

STOMADRESS® PLUS

One-Piece Drainable Pouch

Instructions for Use



INTENDED USE

Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE

For use with a colostomy or ileostomy.

CAUTION: Care should be exercised when using adhesive products around a flush urostomy, especially when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir. Rarely, clinical reports have been documented of the presence of adhesive in the renal collecting system of these patients. Should a mass be detected in the urinary tract, evaluate the continued use of the adhesive product and initiate appropriate clinical management.

POUCH PREPARATION

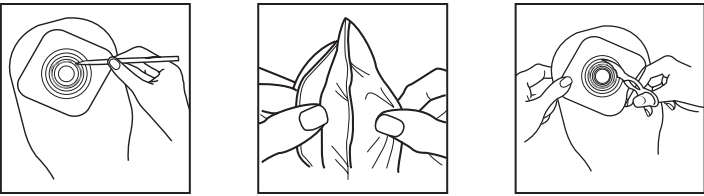
The peristomal skin **must** be clean, dry, and free from any solvent or greasy substances.

For pouches with a precut stoma opening:

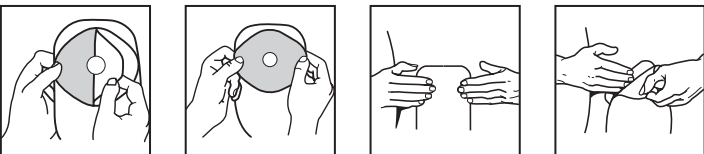
Select a pouch with the precut stoma opening at least 1/8 in. (3mm) **larger** than the largest stoma diameter. **DO NOT enlarge the precut stoma opening.** Remove protective plastic shield from Stomahesive® disc.

For custom cut pouches:

Before cutting, separate front and back panels. Using guidelines on release paper, cut the center hole the same size as the stoma. **Do not cut beyond last line.**

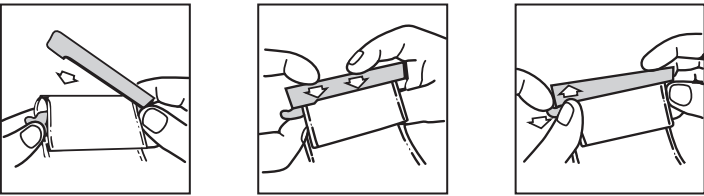


POUCH APPLICATION



Remove release papers. Ensure a snug fit around the stoma.

USING THE TAIL CLOSURE



POUCH REMOVAL



This product may remain in place while bathing, showering, or swimming. Pat dry after exposure to water.

DISPOSAL

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

Note: Should irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.

© 2023 ConvaTec Inc. ®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

STOMADRESS® PLUS

Bolsa unimodular drenable

Instrucciones para el uso



USO PREVISTO

Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO

Para usar con una colostomía o ileostomía.

PRECAUCIÓN: Se debe tener cuidado cuando se usen productos adhesivos alrededor de una urostomía al ras, especialmente cuando se asocia con megauréteres y ausencia de un depósito urinario. En raras ocasiones, los informes clínicos han documentado la presencia del agente adhesivo en la sistema de recolección renal de estos pacientes. En caso de descubrirse una masa en el

tracto urinario, se debe evaluar la continuación del uso del producto adhesivo e iniciar el tratamiento clínico apropiado.

RETIRO DE LA BOLSA

La piel alrededor del estoma **debe** estar limpia, seca y libre de disolventes o sustancias grasosas.

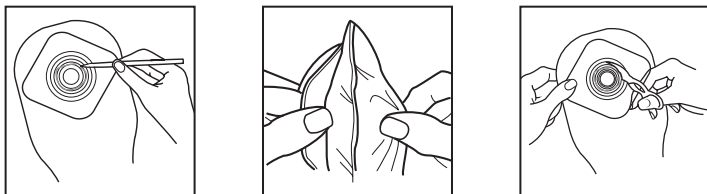
En el caso de bolsas con abertura de estoma precortada:

Seleccione una bolsa con una abertura de estoma precortada que sea al menos 1/8 de pulgada (3 mm) **más grande** que el diámetro mayor del estoma. **NO agrande la abertura de estoma precortada.** Retire el protector de material plástico del disco Stomahesive®.

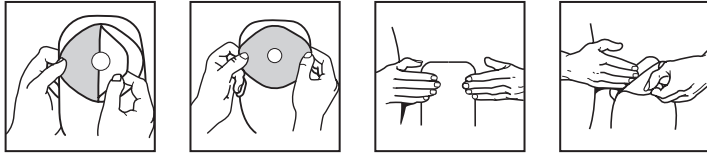
Para bolsas cortadas a la medida:

Antes de cortar, separe los paneles frontal y trasero. Usando las guías en el papel de soporte, corte el orificio central al mismo tamaño que el estoma.

NO corte más allá de la última línea.

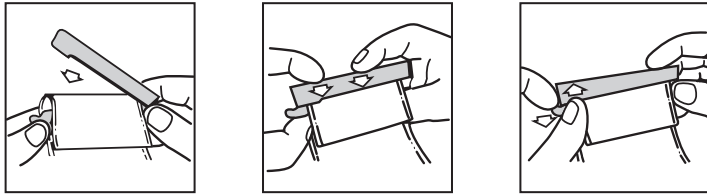


APLICACIÓN DE LA BOLSA

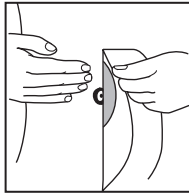


Retire el papel de soporte. Verifique que la adaptación alrededor del estoma esté bien ceñida.

USO DEL CIERRE DE COLA



RETIRO DE LA BOLSA



Este producto no necesita quitarse durante el baño, la ducha o la natación, Seque dando palmaditas después de exponerlas al agua.

DISPOSICIÓN

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Nota: En caso de ocurrir irritación, suspenda el uso y consulte a un profesional de atención médica.

© 2023 ConvaTec Inc.

®/™ indica marcas de ConvaTec Inc.

STOMADRESS® PLUS

Sac visible une pièce

Mode d'emploi



UTILISATION PRÉVUE

Gestion de l'évacuation stomiale.

INDICATIONS

À utiliser avec une colostomie ou une iléostomie.

MISE EN GARDE: La prudence est de mise lors de l'application de produits adhésifs autour d'une urostomie rétractée, particulièrement lorsqu'elle est associée à des méga-urètres et à l'absence d'un réservoir urinaire. Dans de rares cas, on a signalé la présence d'adhésif dans le système collecteur rénal de ces patients. Si l'on détecte une masse dans les voies urinaires, on devrait évaluer l'utilisation continue de produits adhésifs et amorcer le traitement clinique approprié.

PRÉPARATION DU SAC

La peau péri-stomiale **doit** être propre, sèche et libre de tout solvant ou substance grasseuse.

Pour les sacs avec ouverture prétaillée:

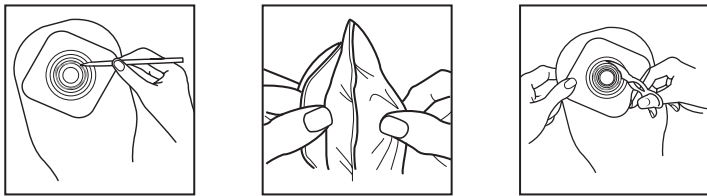
Choisir un sac dont l'ouverture est au moins 3 mm plus large que le diamètre maximum de la stomie.

NE PAS agrandir l'ouverture prétaillée.

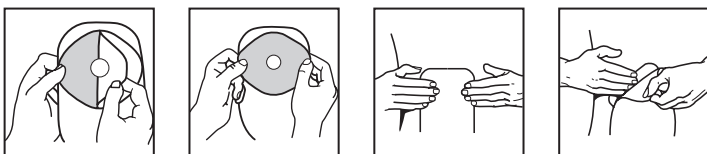
Retirer la feuille de protection de la barrière cutanée Stomahesive®.

Pour les sacs à découper:

Avant de découper, séparer les parois avant et arrière et de derrière du sac. Découper l'orifice centrale 3 mm plus grand que la dimension de la stomie en vous servant des lignes guides sur le revêtement protecteur. **Ne pas découper au delà de la dernière ligne.**

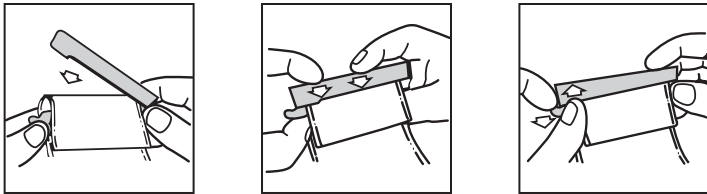


APPLICATION DU SAC

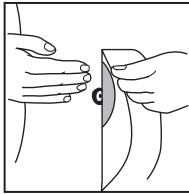


Retirer le revêtement protecteur. Appuyer pour assurer une bonne adhérence autour de la stomie.

AVEC ATTACHE



RETRAIT DU SAC



Le produit peut rester en place pendant le bain, la douche ou la baignade. Assécher par tapotements.

MISE AU REBUT

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Remarque: En cas d'irritation, cesser l'emploi et consulter un professionnel de la santé.

© 2023 ConvaTec Inc.

®/™ est une marque déposée de ConvaTec Inc.

STOMADRESS® PLUS

Однокомпонентный илеостомный калоприемник

Инструкция по применению



НАЗНАЧЕНИЕ

Контроль за стомальными выделениями.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Для использования с колостомой или илеостомой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой резервуар следует знать, что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.

ПОДГОТОВКА МЕШКА

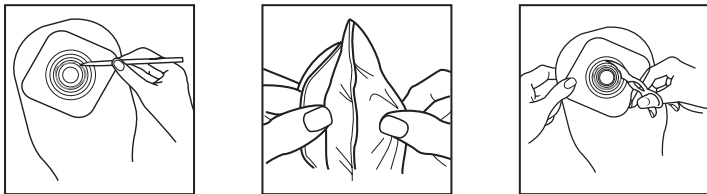
Кожа вокруг стомы должна быть чистой, сухой, не должна подвергаться воздействию растворителей или жиросодержащих веществ.

ПОДГОТОВКА МЕШКОВ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ВЫРЕЗАННЫМ ОТВЕРСТИЕМ

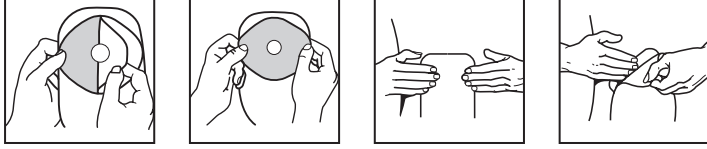
Выберите мешок с предварительно вырезанным отверстием, диаметр которого равен наибольшему диаметру стомы. Не увеличивайте предварительно вырезанное отверстие.

ПОДГОТОВКА МЕШКОВ, СТАРТОВОЕ ОТВЕРСТИЕ КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ДОВЫРЕЗАТЬ

Используя маркировку на защитной бумаге пластины, начертите точный контур стомы.

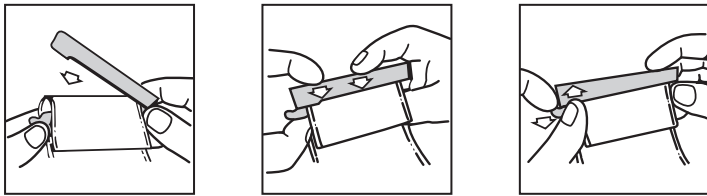


ПРИКЛЕИВАНИЕ МЕШКА

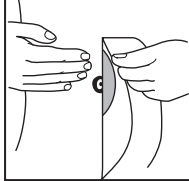


Убедитесь в плотном прилегании вокруг стомы

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАЖИМА



СНЯТИЕ МЕШКА



Данное изделие может оставаться на теле на время принятия ванны, душа или плавания. После контакта с водой просушить, промокнув сухим полотенцем.

УТИЛИЗАЦИЯ

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежашим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

Примечание: При возникновении раздражения на коже проконсультируйтесь с врачом.

© 2023 ConvaTec Inc.

®/™ указывает на торговые марки ConvaTec Inc.

Срок годности 5 лет

STOMADRESS® PLUS

Tek Parçalı Boşaltmalı Torba

Kullanım Talimatı



KULLANIM AMACI

Stoma çıkışının yönetimi.

KULLANIM ENDİKASYONLARI

Kolostomi veya ileostomi ile kullanımı içindir.

DİKKAT: Özellikle megaüreterler ve üreter rezervuar yokluğu ile ilişkili olduğunda, düz ürostomi çevresinde yapışkanlı ürünler kullanırken dikkatli olunmalıdır. Nadiren de olsa, bu hastaların renal toplayıcı sistemlerinde yapışkan maddenin varlığına dair klinik bulgular belgelennmiştir. İdrar yolunda bir kitle tespit edilirse, yapışkanlı ürünün s ürekli kullanımı değerlendirilmeli ve uygun klinik yönetim başlatılmalıdır.

TORBANIN HAZIRLANMASI

Peristomal cilt temiz, kuru ve solvent veya yağlı maddelerden arındırılmış **olmalıdır**.

Önceden açılmış stoma açıklığı olan torbalar için:

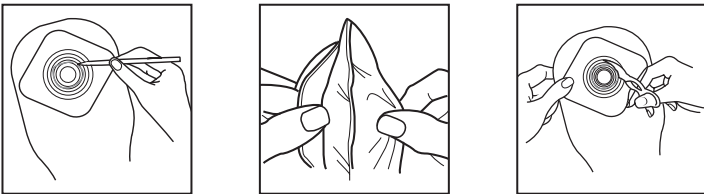
Önceden açılmış stoma açıklığı en geniş stoma çapından en az 1/8 inç (3 mm) **daha büyük** olan bir torba seçin.

Önceden açılmış stoma açıklığını GENİŞLETMEYİN.

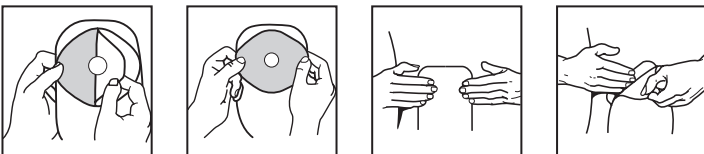
Stomahesive® disk üzerinde bulunan yapışkan bandı sökün.

Özel kesimli torbalar için:

Stoma açıklığını kesmeden önce ön ve arka panelleri ayırın. Yapışkanlı kağıt üzerindeki kılavuz çizgilerini kullanarak, ortadaki açıklığı stoma ile aynı boyutta kesin. **Keserken sondaki çizginin dışına taşmayın.**

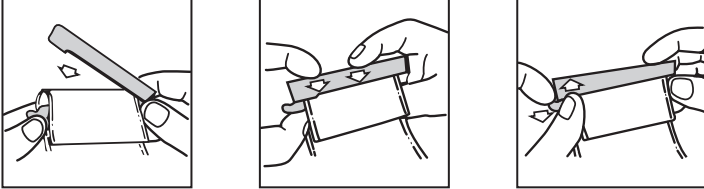


TORBANIN UYGULANMASI

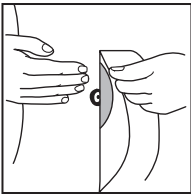


Stomahesive yapışkan üzerindeki koruyucu kağıdı çıkarın. Stomanın etrafına tam oturmasını sağlayın.

TORBANIN UÇ KISMININ KAPATILIŞI



TORBANIN ÇIKARILMASI



Bu torba, banyo yaparken, duş alırken ya da yüzerken yerinde kalabilir. Torba suya temas ettikten sonra kurulayın.

TORBANIN ATILMASI

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makaminize bildirin.

Not: Tahriş oluşması durumunda ürünü kullanmaya son verin ve bir sağlık uzmanına danışın.

© 2023 ConvaTec Inc.

®/™ ConvaTec Inc. ticari markasını gösterir.

STOMADRESS® PLUS

Jednodijelna vrećica s ispustom

Upute za uporabu



NAMJENA

Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPORABU

Za uporabu s kolostomom ili ileostomom.

OPREZ: Potreban je oprez prilikom uporabe ljepljiva oko urostome za ispiranje, pogotovo ako je ona povezana s megaureterom te ne postoji ortotopični mokraćni mjehur. U rijetkim su slučajevima klinička izvješća zabilježila prisutnost ljepljiva u sustavu bubrežnog sakupljanja kod tih bolesnika. U slučaju otkrivanja materije u urinarnom traktu procijenite nastavak uporabe ljepljiva i pokrenite odgovarajuće kliničke postupke.

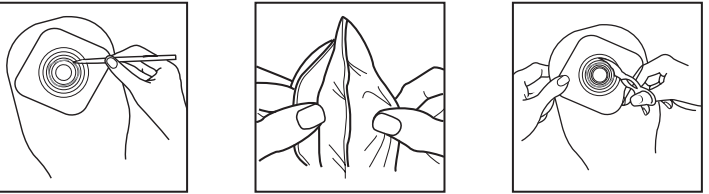
PRIPREMA VREĆICE

Peristomalna koža mora biti čista, suha i bez ikakvih otopina ili masnih tvari.

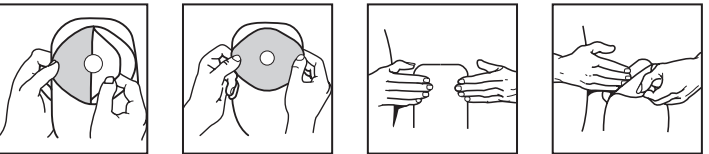
Za vrećice s prethodno izrezanim otvorom za stomu: Odaberite vrećicu s prethodno izrezanim otvorom za stomu koji je veći od najvećeg promjera stome za najmanje 1/8 in. (3 mm). **NEMOJTE proširivati prethodno izrežan otvor za stomu.** Uklonite zaštitnu plastiku s diska Stomahesive®.

Za vrećice koje se izrezuju prema potrebi:

Prije rezanja odvojite prednji i stražnji panel. S pomoću linija za navođenje na ljepljivom papiru izrežite središnju rupu iste veličine kao i stoma. **Nemojte rezati iznad zadnje linije.**

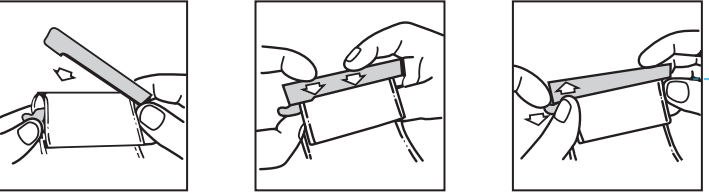


POSTAVLJANJE VREĆICE

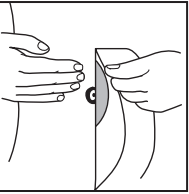


Uklonite ljepljive papire. Pobrinite se da vrećica dobro pristaje oko stome.

UPORABA KVAČICE ZA ZATVARANJE



UKLANJANJE VREĆICE



Proizvod može ostati na mjestu pri kupanju, tuširanju ili plivanju. Nakon izlaganja vodi osušite tapkanjem.

ODLAGANJE

Ovaj je proizvod namijenjen samo za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno koristiti. Ponovna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu uporabu.

Nakon uporabe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog štetnog događaja tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Napomena: U slučaju pojave iritacija prekinite s uporabom i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

© 2023 ConvaTec Inc.

®/™ označava žig tvrtke ConvaTec Inc.

STOMADRESS® PLUS

Egyrészes leereszthető zsák

Használati utasítás



RENDELTESTÉS

A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

VIGYÁZAT: Külön gonddal kell eljárni, amikor bőr szintjében álló urostóma körül alkalmaz ragasztós termékeket, különösen, ha ez megauréterrel és vizelet rezervoar hiányával jár együtt. Ritka esetben a klinikai jelentések ragasztó jelenlétét dokumentálták ezeknek a betegeknek a vizeletgyűjtő rendszerében. Amennyiben ragasztót észlelnék a

Алгумтакбан, мѐрлеҗеҗе а раҗасттот җарталмазт термѐк алкалмазасанак җолытатасат, ѐс кеҗдемѐнеҗезен меҗеҗелед клиникаи кеҗеҗелѐст.

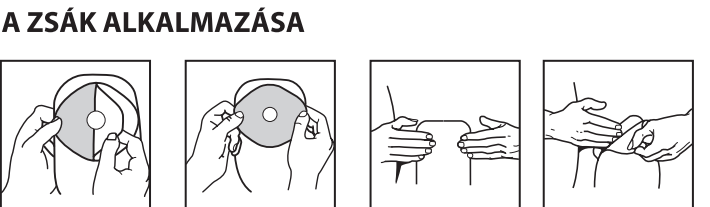
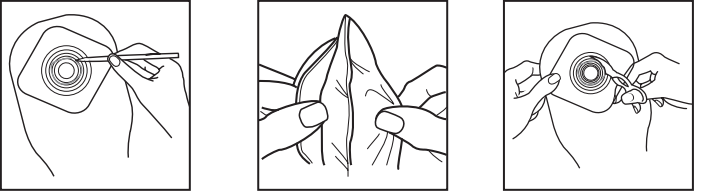
А ЗСАК ЕЛОКѐСЗИТЕСЕ:

А сзтѐма кѐрѓли бѐрнек тизтанак, сзѐразнак ѐс бѐрмѓлен олдѐсзертѓл ваҗы зсирос аныҗтѓл ментеснек **келл** ленне.

Елѐре кивѓгѓтт сзтѓманылѓсал җенделкезѓ зсѓкокхоз:
Вѓлассзон оҗан зсѓкот, амеҗынек елѐре кивѓгѓтт сзтѓманылѓса леҗалѓбб 3 мм-реҗ (1/8 Һѓвѓҗыккел) **наҗыѓбб**, мѓнт а леҗнаҗыѓбб сзтѓмаатмѐрѓ.
НЕ нѓѓѓе меҗ аз елѐре кивѓгѓтт сзтѓманылѓс мѐретѐт!
Тѓѓѓѓлса ел а мѓѓаныҗ вѐдѓпѓҗсѓта Stomahesive® тапѓдѓѓелѓҗетрѓл.

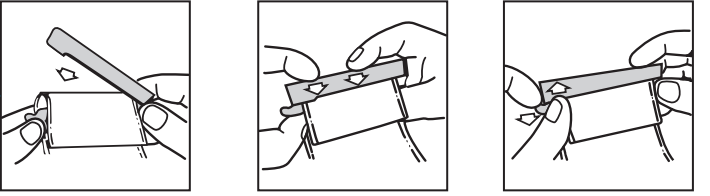
Еҗеҗди кивѓгѓсу тасакѓкхоз:
Вѓҗѓс елѓтт вѓлассза еҗ еҗымѓстѓл аз елѓҗѓс ѐс а бѓтѓс рѐзекет.
А леҗлѓсзтѓ папѓрѓн лѐѓѓ ирѓнымутѓтѓсѓк аҗапѓн вѓҗѓа ки а кѓзѐпсѓ җыкуат а сзтѓмѓвал меҗеҗеҗеҗѓ мѐретѓре.
Не вѓҗѓн товѓбб аз ѓтѓлѓс ѓнѓлнѓ.

А ЗСАК АЛКАЛМАЗАСА

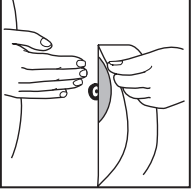


Тѓѓѓѓлса ел а леҗлѓсзтѓ папѓрокѓт.
Бѓзѓтѓсѓа а сзѓрос иҗлескезѐст а сзтѓма кѐрѓл.

А ЛЕЕРЕСЗТѓ ЗѓРѓЕЛЕМ ҺАСЗНАЛѓТА



А ЗСАК ЕЛТѓѓѓѓЛѓСА



Ез а термѐк фѓрдѐс, зуһанызѓс ваҗы ѓсзѓс кѓзбен ис а һелѓен марѓдһат.
Вѓззел ѓѓлѓ ѐрѓнткезѐс ѓтѓн тѓрѓѓѓе сзѓразна.

ѐРТАЛМАТЛѓНИТѓС

Ез аз есзкѓз кѓзѓрѓлѓҗ еҗсыҗери һасзналѓтра сзѓлҗѓл.
Аз есзкѓзтн нем сзѓбад исмѐтетлн һасзналѓни.
Аз исмѐтетл һасзналѓт а фѐртѓзѐс ѐс а кересзтфѐртѓзѐс наҗыѓбб кѓкѓзѓтѓт ерѐдмѐнеҗеҗети.
Исмѐтетл һасзналѓт есетѓн аз есзкѓз фѓзикаи туҗѓѓѓѓсѓҗѓҗѓи нем фѐлтѓенлѓн ѓпѓтимѓлѓсѓк а рѐднетлѐтѐсзсерѓ һасзналѓтхоз.

Һасзналѓта ѓтѓн а термѐк потѓнциѓлѓс биѓѓѓҗѓи вѓсзѓҗѓлт җелентһет.
Аз еҗѓлҗѓдѓтт ѓрѓсѓи җыѓкорҗѓтлѓнѓк ѐс а һѓтѓлѓс һелиҗ тѓрѓѓеҗнек ѐс сзѓбѓлѓҗѓснѓк меҗеҗелѓѓн келл кеҗелни ѐс ѓрѓтлмѓтлнѓнѓни.

Һа аз есзкѓз һасзналѓта кѓзбен ваҗы кѓѓѓеткезѓтебен сѓлѓѓс ѓрѓтлѓн есемѓҗни кѓѓѓеткезѓ бе, азт җелентн келл а җѓртѓѓ ѐс а һелиҗѓл иҗлетѓес ѓлҗлми һѓтѓсѓҗ фѐлѓ.

Меҗеҗеҗызѐс:
Амѐннеҗен ирѓтѓциѓ җеленткезѓне, не һасзналѓҗа товѓбб ѐс фѓрдѓҗѓлн еҗѓсзсѓҗеҗыҗѓи сзѓкемберһез.

© 2023 ConvaTec Inc.
А ®/™ сзѓбѓѓѓѓл а ConvaTec Inc. вѐдҗеҗеҗѓҗѓлѓли.

(PL) POLSKI

STOMADRESS® PLUS

Jednoczęściowy worek otwarty

Instrukcja używania



PRZEZNACZENIE
Worek stomijny na treść jelitową.

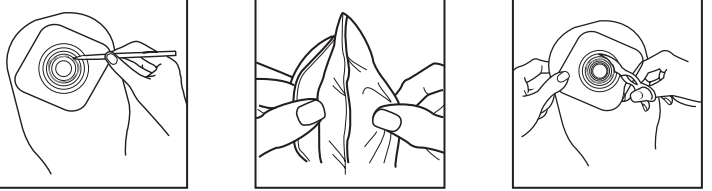
WSKAZANIA DO STOSOWANIA
Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

OSTRZEŻENIE: Stosowanie przyklepców wokół urostomii płaskiej wymaga zachowania ostrożności, zwłaszcza gdy wiąże się to z moczowodem olbrzymim lub brakiem zbiornika na mocz. U takich pacjentów udokumentowano rzadkie przypadki obecności przylepca w układzie zbiorczym nerek. W razie stwierdzenia występującego zgrubienia w układzie moczowym należy ocenić zasadność dalszego stosowania przylepca i rozpocząć odpowiednie leczenie kliniczne.

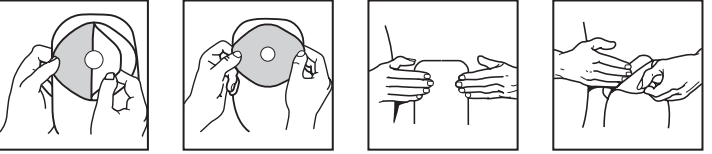
PRZYGOTOWANIE WORKA
Skóra wokół stomii musi być czysta, sucha i wolna od jakichkolwiek resztek substancji natłuszczających.

Worki z gotowym otworem:
Wybrać worek z wstępnie przyciętym otworem stomijnym co najmniej 3 mm (1/8 cala) **większym** niż największa średnica stomii.
NIE powiększajć wstępnie przyciętego otworu stomijnego.
Usunąć papier ochronny z przylepca Stomahesive®.

Worki do docinania:
Przed przycinaniem rozchylić ścianki worka.
Korzystając z podziałki na papierze ochronnym, wyciąć centralny otwór w takim samym rozmiarze jak stomia.
Nie wycinać poza ostatnią linię.

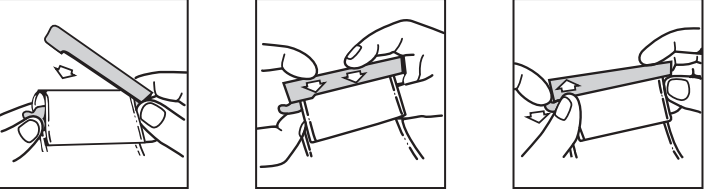


ZAKŁADANIE WORKA



Usunąć papier ochronny.
Zapewnić ścisłe przyleganie wokół stomii.

KORZYSTANIE Z ZAMKNIĘCIA Z PLASTIKOWĄ ZAPINKĄ



ZDEJMOWANIE WORKA



Produkt może pozostać na miejscu podczas kąpielel, przebywania pod prysznicem lub pływania. Osuszyć po kontakcie z wodą.

UTYLIZACJA

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać spełniać swoją pierwotną funkcję.

Po użyciu ten produkt może stanowić potencjalne zagrożenie biologiczne. Obsługiwać i usuwać zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi lokalnymi przepisami i rozporządzeniami.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Uwaga: W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie i skontaktować się ze specjalistą opieki medycznej.

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ oznacza znak towarowy ConvaTec Inc.

(RO) ROMÂNĂ

STOMADRESS® PLUS

Pungă drenabilă dintr-o singură piesă

Instrucțiuni de utilizare



UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Managementul produsului stomic.

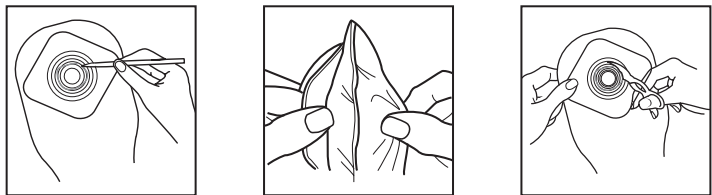
INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie sau ileostomie.

ATENȚIE: Trebuie să se procedeze cu atenție atunci când sunt utilizate produse adezive în jurul unei urostome neproeminente, în special când este asociată cu mega-uretere și absența unei neovezici. Rareori, rapoartele clinice au atestat prezența adezivului în sistemul de colectare renală a respectivilor pacienți. Dacă se detectează formarea unei mase în tractul urinar, evaluați utilizarea în continuare a produsului adeziv și începeți gestionarea clinică corespunzătoare.

PREGĂTIREA PUNGII
Pielea peristomală **trebuie** să fie curată, uscată, și lipsită de orice solvenți sau substanțe grase.

Pentru pungile cu o deschidere pre-tăiată pentru stomă:
Selectați o pungă cu o deschidere pre-tăiată pentru stomă cu cel puțin 3 mm (1/8 in.) **mai mare** decât diametrul cel mai mare al stomei.
A NU SE lărgi deschiderea pre-tăiată pentru stomă.
Îndepărtați ecranul de protecție din plastic de pe discul Stomahesive®.

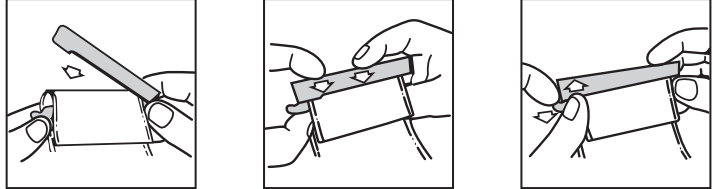
Pentru pungile decupate personalizat:
Înainte de decupare, separați panourile din față și din spate. Folosind linii de ghidare pe hârtia de eliberare, decupați orificiul central la aceeași dimensiune cu stoma.
A nu se tăia dincolo de ultima linie.



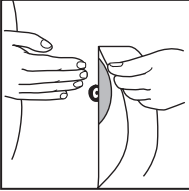
APLICAREA PUNGII

Îndepărtați hârtiile de eliberare. Asigurați o potrivire perfectă în jurul stomei.

UTILIZAREA ÎNCHIDERII DE LA COADĂ



ÎNDEPĂRTAREA PUNGII



Acest produs poate fi păstrat pe loc în timpul îmbăierii, la duș sau la inot. A se usca print tamponare după expunerea la apă.

ELIMINAREA
Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucșată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrări și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

Notă: Dacă apar iritații, întrerupeți utilizarea și consultați un cadru medical.

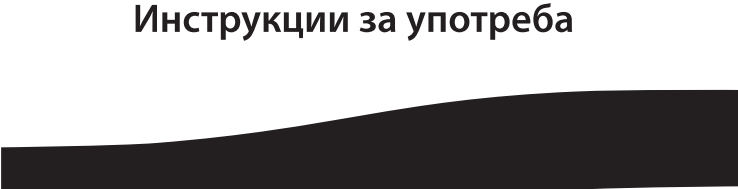
© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ indică o marcă comercială a ConvaTec Inc.

(BG) БЪЛГАРСКИ

STOMADRESS® PLUS

Еднокомпонентна Отворена - Торбичка

Инструкции за употреба



ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Управление на генерираната секреция от стомата.

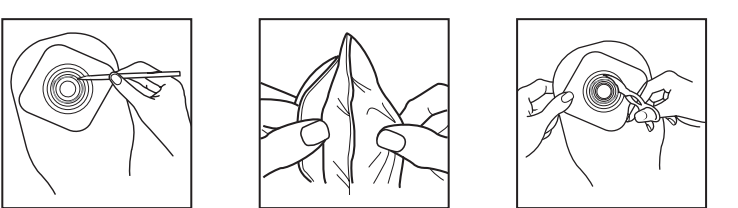
ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
За употреба при колостома или илеостома.

ВНИМАНИЕ: Трябва да се внимава, когато се използват адхезивни продукти около неизпъкнала уростома, особено свързана с мега уретери и липсата на нео-пикочен мехур. Рядко са документирани клинични доклади за наличието на адхезивни остатъци в отделителната система на тези пациенти. Ако се открият адхезивни остатъци в уринарния тракт, оценете продължаването на употребата на адхезивния продукт и започнете подходящо клинично лечение.

ПОДГОТОВКА НА ТОРБИЧКАТА
Перистомалната кожа трябва да **бъде** чиста, суха и без никакви разтворители или мазни вещества.

За торбички с предварително изрязан отвор за стома:
Изберете торбичка с предварително изрязан отвор с поне 1/8 инча (3mm) **по-голям** от най-големия диаметър на стомата. **НЕ уголемявайте предварително изрязания отвор За стомата.**
Премахнете защитния пластмасов лист от диска Stomahesive®.

За торбички със стартов отвор:
Преди рязане отделете предния и задния панел. Като използвате очертанията върху предпазната хартия, изрежете централния отвор със същия размер като стомата. **Не режете извън последната линия.**

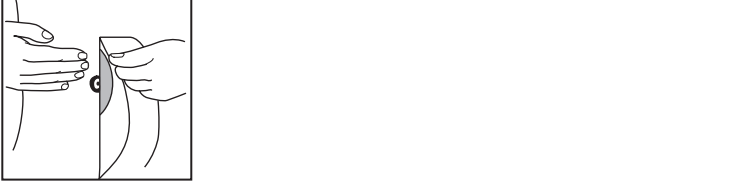


ПРИЛОЖЕНИЕ НА ТОРБИЧКАТА

Отстранете защитните хартии.
Осигурете плътно прилягане около стомата.



ОТСТРАНЯВАНЕ НА ТОРБИЧКАТА



Този продукт може да остане на място по време на къпане, вземане на душ или плуване. Подсушете след излагане на вода.

ИЗХВЪРЛЯНЕ
Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието може повече да не бъдат оптимални за предвидената употреба.

След употреба този продукт може да представлява биологична опасност. Да се борави и изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.

Забележка: Ако възникне дразнене, прекратете употребата и се консултирайте с медицински специалист.

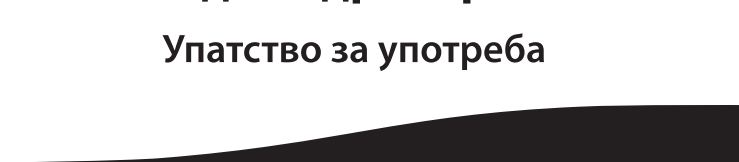
© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ указва търговска марка на ConvaTec Inc.

(MK) МАКЕДОНСКИ

STOMADRESS® PLUS

Едноделна кесичка што може да се дренира

Упатство за употреба



НАМЕНА
Управување со излезот на стомата.

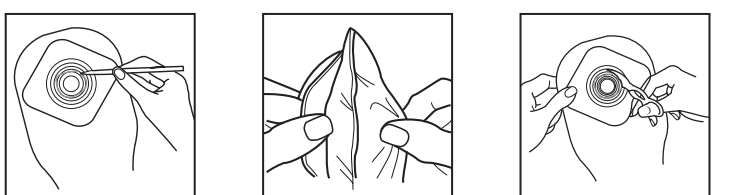
ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА
За употреба кај колостомија или илеостомија.

ВНИМАНИЕ: Внимавајте при користење атхезивни производи при уростомија со плакнење, особено кога е поврзана со мега уретри и отсуство на уринарен резервоар. Ретко, клинички извештаи имаат документирано присуство на атхезивно средство во реналниот собирен систем на овие пациенти. Ако во уринарниот тракт се детектира маса, направете процена на континуираната употреба на атхезивен производ и иницирајте соодветно клиничко управување.

ПОДГОТОВКА НА ТОРБИЧКАТА
Перистомалната кожа **мора да** биде чиста, сува и да не содржи растворувачи или супстанции за подмачкување.

За торбички со претходно пресечен отвор на стомата:
Изберете кесичка со претходно пресечен отвор на стомата најмалку 3 mm (1/8 инчи) **поголем од** најголемиот дијаметар на стомата. **НЕМОЈТЕ да го зголемувате претходно пресечениот отвор на стомата.**
Извадете ја заштитната пластика од дискот Stomahesive®.

За торбички со приспособливо сечење:
Пред сечењето, одвојте ги предните и задните плочи. Користете насоки на самолеплива хартија, исечете ја централната дупка со иста големина како стомата. **Не сечете надвор од последната линија.**



НАНЕСУВАЊЕ НА ТОРБИЧКАТА

Извадете ја самолепливата хартија.
Погрижете се кесичката да биде тесно припоена околу стомата.



ОТСТРАНУВАЊЕ НА ТОРБИЧКАТА

Овој производ останува на место додека се бањате, туширате или пливате. Да се исуши по изложеност на вода.

ОТСТРАНУВАЊЕ ВО ОТПАД
Ова медицинско средство е за еднократна употреба и не треба да се употребува повеќекратно. Повеќекратната употреба може да доведе до зголемен ризик од инфекција или до пренесување зарази. Физичките својства на медицинското средство може потоа да не бидат оптимални за предвидената намена.

По употребата, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност.Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска пракса и важечките локални закони и прописи.

Доколку при користењето на овој уред или како резултат на неговото користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај вашиот национален орган.

Забелешка: Ако настане иритација, прекинете со употреба и консултирајте се со здравствен работник.
© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ означува заштитен знак на ConvaTec Inc.

MD
Medical Device / Producto sanitario / Dispositif médical / Медицинское изделие / Tibbi Cihaz / Medicinski proizvod / Orvostechikai eszköz / Wyrób medyczny / Dispozitiv medical / Медицинско изделие / Медицинско средство

i
Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Consulter la notice d'utilisation ou la notice d'utilisation électronique / Обратитесь к инструкциям по применению или обратитесь к электронным инструкциям по применению / Kullanna talimatina veya elektronik kullanna talimatna bagyurun / Pročitajte upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją uzywania lub elektroniczną instrukcją uzywania / Consultati instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба / Консултирајте го упатството за употреба или консултирајте го електронското упатство за употреба

⌘
Do not re-use / No reutilizar / Ne pas réutiliser / Запрет на повторное применение / Tek Kullanimlıktır / Samo za jednokratnu uporabu / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / De unică folosință / Не използвайте повторно / За еднократна употреба

BIO

Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal / Contient une substance biologique d'origine animale / Сoderжит биологическиј материјал животното происхождение / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sadrží biološki materiál životinskog podrijetla / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Conține material biologic de origine animală / Съдържа биологичен материал от животински произход / Сoderжи биолошки материјал од животинско потекло

⌘
Importer / Importador / Importateur / Импортёр / İthalatçı / Uvoznik / Importör / Importer / Importator / Вносител / Увозник

STORAGE CONDITIONS / CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO / ENTREPOSAGE / УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ / SAKLAMA KOŞULLARI / UVJETI SKLADIŠTENJA / TÁROLÁSI FELTÉTELEK / WARUNKI PRZECHOWYWANIA / CONDIȚII DE DEPOZITARE / ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ / УСЛОВИ ЗА ЧУВАЊЕ

10°C 50°F **30°C 86°F**

Temperature limit / Limite de temperatura / Limites de température / Температурный диапазон хранения / Isi limiti / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Limit de temperatură / Температурни граници / Температурни граници

☂
Keep dry / Mantener seco / Conserver au sec / Беречь от влаги / Kuru yerde muhafaza ediniz. / Čuvati na suhom / Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / A se păstra la loc uscat / Съхранявайте продукта сух / Да се чува на суво место

⌘
ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC **REP** **UNOMEDICAL A/S**
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

Представитель в РФ:
ЗАО "КонваТек"
115054, Москва
Космодаминская наб., д.52, стр.1
Тел.+7 (495) 663 70 30
факс +7(495)748-78-94
Информационная линия поддежки
КонваТек (звонок по России бесплатный). Часы работы
9.00-17.00: 800-200-80-99

Imported by:
DKSH Taiwan Ltd.
10th Floor, No. 22, Lane 407,
Tiding Blvd., Sec. 2,
Neihu Technology Park, Taipei City 114,
Taiwan, R.O.C.

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

United Kingdom	Ostomy Care - 0800 282 254 <p>Wound Therapeutics - 0800 289 738</p>
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Россия	800 200 80 99
Türkiye	0216 416 52 00
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Magyarország	06 80 201 201
Polska	800 120 093
România	+4021 230 23 90 or 0800 800 045
България	0800 18 808
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
Revised 2023-01	1702094V2
www.convatec.com	